



Број: 05-05-1- 4786-2/10
Сарајево, 21. децембар 2010. године

01,02-05
BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO
22-12-2010

PRIMLJENO:	22.12.2010
Organizaciona jedinica	01,02-02-10-1430/10
Класификација	
ПРЕДСЈЕДНИШТВО	

li
S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о културној сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, у Сарајеву, 26. октобра 2010.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-13871-1/10
Sarajevo, 17.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	21.12.10	10
05	05-1	4786

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije, koji je potpisan u Sarajevu 26. oktobra 2010. godine, u dva originala na službenim jezicima BiH i na rumunskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 66. sjednici, održanoj 28. januara 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Sredoja Novića, ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 139. sjednici, održanoj 14. decembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije.



Sven Alkalaj

MINISTAR

**СПОРАЗУМ О КУЛТУРНОЈ САРАДЊИ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ**

Савјет министара Босне и Херцегвине и Влада Румуније, даље у тексту „Стране потписнице“;

Препознавајући потребу за продубљењем и јачањем међусобне сарадње;

Свјесни значаја јачања пријатељских односа двије земље;

Убијеђени да културна сарадња између двије земље подстиче и продубљује пријатељске односе и унапријеђује међусобно разумијевање,

усагласиле су се о сљедећем:

Члан 1.

На основу једнакости и узајамности, те поштујући законодавне акте својих земаља и норме међународног права, Стране потписнице подстичу и подржавају размјену и сарадњу надлежних институција из обје земље у области културе.

Члан 2.

Стране потписнице размјењују информације о културном животу у својим земљама и о међународним дешавањима која се организују у обје земље, те подстичу учешће својих представника на овим догађајима.

Члан 3.

Стране потписнице подстичу сарадњу између националних библиотека и музеја обје земље, те размјењују публикације и стручњаке у областима од заједничког интереса.

Члан 4.

- (1) Стране потписнице промовишу сарадњу у области археологије и заштите, очувања, истраживања и рестаурације културног наслеђа и подстичу размјену публикација и стручњака у дотичним пољима.
- (2) Стране потписнице подстичу сарадњу с циљем спрјечавања незаконите трговине предметима културног наслеђа, у складу са међународним правом и важећим законима и прописима у обје земље.

Члан 5.

Стране потписнице подстичу развој сарадње у области опере, балета, музике и позоришта, те подржавају међусобну размјену умјетника и умјетничких извођења.

Члан 6.

Стране потписнице подржавају разне облике сарадње кроз размјену књига, периодика и других публикација о култури и умјетности, те подстичу заједничко учешће на међународним сајмовима књига који се организују у обје земље у складу са важећим законским прописима.

Члан 7.

Стране потписнице разматрају могућности размјене изложби у области ликовних и примјењених умјетности, те традиционалне и народне умјетности.

Члан 8.

Стране потписнице подржавају сарадњу у области кинематографије и размјењују филмове и делегације на филмским фестивалима који се одржавају у обје земље.

Члан 9.

Стране потписнице развијају сарадњу у области културе, образовања и науке, у оквиру УНЕСКО-а и других међународних организација (као што је Савјет Европе) у сврху размјене информација и провођења заједничких програма активности. Стране размјењују информације о учешћу у програмима Европске уније у овој области. Детаље ове сарадње утврђује Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине и Министарство културе и националног наслеђа Румуније.

Члан 10.

Стране потписнице су сагласне да се програми активности за имплементацију овог Споразума разрађују, а да се о трошковима који настану културном размјеном одлучује путем међусобних консултација Страна потписница.

Члан 11.

Овај Споразум ступа на снагу на дан пријема посљедње писмене нотификације којом Стране потписнице информишу једна другу, путем дипломатских канала, о испуњењу интерних законски процедура неопходних за његово ступање на снагу.

Члан 12.

Овај Споразум остаје на снази у периоду од пет година и аутоматски се продужава на наредне периоде од пет година осим ако једна од Страна потписница у писаном облику обавијести другу Страну о својој намјери да раскине Споразум, шест мјесеци прије његовог истека.

У случају раскида овог Споразума, у складу са овим чланом, сви заједнички програми и пројекти потписани на основу овог Споразума остају на снази до момента њиховог испуњења.

Сачињено у Сарајеву дана 26.10.2010. у два примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине - босанском, хрватском и српском, на румунском и на енглеском језику, при чему су сви примјерци једнако аутентични. У случају одступања у преводу, текст на енглеском је мјеродаван.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

Средоје Новић, с.р.

**ЗА ВЛАДУ
РУМУНИЈЕ**

Данијел Бану, с.р.